

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL

A/38/803  
S/16482  
13 April 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать восьмая сессия  
Пункт 41 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать девятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 13 апреля 1984 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить направленное на Ваше имя письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Наила Аталая от 13 апреля 1984 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 41 повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 13 апреля  
1984 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя кипрско-греческой администрации от 5 апреля 1984 года (A/38/799-S/16468) и вновь заявить о нижеследующем:

Как и в предыдущих случаях, военные учения, по поводу которых г-н Мушутас пытается злобно и высокомерно протестовать, проходили в границах и в пределах воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра и потому не привели к какому бы то ни было нарушению территории и воздушного пространства кипрско-греческого Юга.

Эти обычные учения, письменное уведомление о которых было своевременно направлено Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, лишь при большом воображении можно определить как "провокационные военные учения", если только, разумеется, руководство киприотов-греков в конечном итоге не приняло решения использовать подобные воображаемые угрозы в качестве предлогов для продолжения осуществляемого им накопления запасов оружия и оправдания такого крупного наращивание вооружений.

Защита суверенитета и независимости Республики Кипр всегда были общим делом киприотов-турок и киприотов-греков, образующих две части Республики, и, согласно Конституции 1960 года и соответствующим договорам к ней, претензия кипрско-греческой администрации на роль единственного защитника суверенитета и независимости Кипра лишена всякого юридического основания и, следовательно, может рассматриваться лишь как плод богатого воображения.

Я хотел бы заверить г-на Мушутаса в том, что, как мы это понимаем, цель ныне приостановленных межобщинных переговоров состоит в том, чтобы достичь окончательного соглашения о создании двухобщинной, двухзональной, федеральной структуры, которой, с согласия обоих народов Кипра, будет передан суверенитет.

Пока эта цель не будет достигнута, Турецкая Республика Северного Кипра по-прежнему будет существовать как суверенное и независимое образование, имеющее такие же права и обязанности в отношении суверенитета и независимости Кипра, что и кипрско-греческий Юг.

/...

Я могу лишь выразить надежду на то, что руководство киприотов-греков в будущем обратит свои усилия и время на поиски взаимосогласованного и прочного решения, отказавшись от таких бессмысленных и тщетных пропагандистских уловок, которые, по нашему мнению, являются полностью безуспешными и требующими лишь напрасной траты времени.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 4I повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Турецкой Республики  
Северного Кипра

-----